

## Политика соблюдения конфиденциальности для коммерческой туристической платформы ГДС «Трэвелпорт» - пункты продаж в России

Компания «Трэвелпорт» признает важность защиты конфиденциальности персональных данных или персональной идентифицируемой информации (**“Персональная информация”**) отдельных путешественников, которую мы обрабатываем в глобальных системах дистрибуции нашей коммерческой туристической платформы (каждое физическое лицо, которое поддается идентификации, прямо или косвенно, именуется как **“Субъект персональных данных”**). В нижеприведенной Политике конфиденциальности описывается, какую информацию мы собираем, как мы ее используем, и как Субъект персональных данных может исправить или изменить ее. Просьба, однако, принять во внимание, что мы можем периодически уточнять и вносить изменения в настоящую Политику конфиденциальности. Компания «Трэвелпорт» желает объяснить вам, как мы собираем Персональную информацию, и как мы ее используем в ходе осуществления своей деятельности.

### Коммерческая туристическая платформа «Трэвелпорт»

«Трэвелпорт» признает, что в России и во многих других странах приняты законы, которые применяются в отношении Персональной информации об индивидуальных пассажирах, которую мы обрабатываем в глобальных системах дистрибуции (**“Персональная информация ГДС”**) нашей Коммерческой туристической платформы, включая такие используемые нами глобальные системы дистрибуции как Apollo™, Galileo™, и Worldspan™. Мы именуем все вышеупомянутые системы как **«Трэвелпорт» ГДС**. В настоящем разделе нашей Политики Конфиденциальности описано, как мы собираем, используем, храним и обрабатываем Персональную информацию ГДС. Настоящая Политика конфиденциальности применяется только к путешествиям, заказанным через Абонента «Трэвелпорт» в России – что касается других стран, см. Глобальную политику конфиденциальности для Коммерческой туристической платформы «Трэвелпорт» / <https://www.travelport.com/privacy> ».

В настоящем разделе нашей Политики конфиденциальности не описывается то, как провайдеры туристических услуг, в частности, авиакомпания, компания по прокату автомобилей или отель (**“Провайдер туристических услуг”**), обращаются с Персональной информацией. Он не затрагивает деятельность туристического агентства или иной компании, являющейся абонентом ГДС «Трэвелпорт» (**“Абонент”**), связанную с обработкой Персональной информации. Он не включает в себя Персональную информацию о пользователях, полученную с наших открытых сайтов. Мы рекомендуем Субъекту персональных данных внимательно ознакомиться с политикой конфиденциальности своего Провайдера туристических услуг и Абонентов. На диаграмме ниже показана наша функция в приобретении туристических услуг. Настоящая Политика конфиденциальности применяется исключительно в отношении Персональной информации ГДС. Остальная информация не персонального характера, которую мы собираем у наших Абонентов, обрабатывается в соответствии с договорами, заключенными с индивидуальными Абонентами.

Как показано на диаграмме ниже, наша Коммерческая туристическая платформа представляет собой технологическую инфраструктуру, используемую для дистрибуции туристических услуг. Многие туристы обращаются в традиционные или онлайн туристические агентства, которые у нас в отрасли называют Абонентами, за помощью в организации путешествий. Абоненты используют ГДС-компонент нашей Коммерческой туристической платформы для поиска и определения цены альтернативных вариантов путешествий, а также для приобретения выбранных туристом опций. Затем мы сообщаем соответствующим Провайдерам туристических услуг о продаже их услуг.



<b>Travel providers</b>	<b>Провайдеры туристических услуг</b>
<b>Subscribers</b>	<b>Абоненты</b>
<b>Travel agency or online travel agency</b>	<b>Туристическое агентство или электронное туристическое агентство</b>
<b>Travelport's Travel Commerce Platform</b>	<b>Туристическая коммерческая платформа «Трэвелпорт»</b>
<b>Travelers</b>	<b>Путешественники</b>

#### Трансграничная передача Персональной информации ГДС

«Трэвелпорт» обрабатывает большую часть Персональной информации ГДС в центрах данных «Трэвелпорт», находящихся в Соединенных Штатах Америки, где может быть не предусмотрен такой же уровень законодательно предусмотренной защиты Персональной информации, который обеспечивается в стране проживания Субъекта данных.

Персональная информация направляется Провайдерам туристических услуг, выбранным Абонентом для путешествий Субъектом персональных данных. Данные Провайдеры туристических услуг могут находиться в стране, которая не в состоянии предложить тот же уровень законодательно предусмотренной защиты Персональной информации, который обеспечивается в стране проживания Субъекта персональных данных.

Предоставляя Персональную информацию в ГДС «Трэвелпорт», Абоненты подтверждают тем самым, что у них имеется согласие от каждого из Субъектов персональных данных на обработку этих данных и их трансграничную передачу. **Для получения согласия, Абонентам рекомендуется использовать форму “Согласия на обработку данных”, которая прилагается к настоящей Политике конфиденциальности.**

#### Сбор, использование и раскрытие

«Трэвелпорт» получает Персональную информацию ГДС, когда Провайдер туристических услуг или Абонент предоставляет такие данные в «Трэвелпорт» ГДС.

Персональная информация, обрабатываемая компанией «Трэвелпорт», включает в себя следующее:

- Имя, фамилию и отчество,
- дату рождения,
- пол,
- почтовый адрес,
- адрес электронной почты,
- номер телефона,
- данные кредитной карты и платежей,
- сведения о путешествии и месте проживания,
- паспортные данные, и
- особые запросы, связанные с путешествием, например, просьбы о предоставлении инвалидного кресла или специальной еды.

Цель обработки данных, выполняемой компанией «Трэвелпорт», заключается в следующем:

- обработка туристических заказов,
- предоставление Абонентам и Поставщикам туристических услуг доступа к информации о путешествиях,
- заказ поездки и изменение ее деталей,
- выставление счетов и выполнение бухгалтерских функций, связанных с поездкой,
- осуществление внутренних бизнес-процессов (в частности, тестирования и обеспечение качества), и
- оформление билетов и прочих документов, связанных с поездкой, от лица путешественников.

«Трэвелпорт» вправе осуществлять следующие действия с Персональной информацией ГДС:

- сбор; корректировка (уточнение, изменение); хранение; запись на мягких и (или) твердых носителях и хранение таковых; составление списков; систематизация; внесение в соответствующие базы данных; маркировка; поиск; обобщение; извлечение; использование; передача (рассылка, предоставление, обеспечение доступа); обезличивание; блокирование; удаление; и уничтожение Персональной информации ГДС, предоставленной Абонентом ("**Обработка персональных данных**").

Деятельность «Трэвелпорт», связанная с Обработкой персональных данных, понимается как обработка персональных данных по поручению оператора персональных данных в значении Статьи 6 Федерального Закона «О персональных данных» от 27.07.2006 № 152-ФЗ.

Мы сообщаем Персональную информацию ГДС Провайдерам туристических услуг и Абонентам, а также обработчикам, выполняющим работу по их поручению, для осуществления указанной деятельности и содействия в исполнении соответствующих договоров, заключенных с Субъектами данных.

Мы также сообщаем Персональную информацию ГДС поставщикам, которые выполняют те или иные функции по нашему поручению, включая поставщиков услуг разработки программного обеспечения, провайдеров услуг обработки коммерческих данных, провайдеров услуг контактного центра, провайдеров услуг обучения и провайдеров услуг по техническому обслуживанию компьютеров. Мы требуем от таких поставщиков обеспечения надлежащей защиты Персональной информации ГДС, и обработки таких данных исключительно в соответствии с нашими инструкциями.

«Трэвелпорт» вправе перепоручать обработку Персональной информации ГДС третьим лицам на следующих условиях:

- третье лицо заключило письменный договор с «Трэвелпорт», требующий от третьего лица обеспечения хотя бы того же уровня защиты конфиденциальности, который предусмотрен настоящей Политикой конфиденциальности;
- компания «Трэвелпорт» провела должную проверку, достоверно подтверждающую, что третье лицо будет соблюдать обязательства, зафиксированные в вышеупомянутом письменном договоре; и
- «Трэвелпорт» осуществляет контроль в отношении третьего лица в целях обеспечения соблюдения последним его обязательств, предусмотренных в вышеупомянутом письменном договоре.

«Трэвелпорт» предоставляет по письменному требованию список третьих лиц, привлеченных в соответствии с настоящей Политикой конфиденциальности.

Мы также вправе производить обработку и раскрывать Персональную информацию ГДС в соответствии с требованиями законодательства, судебной повестки, или правила; в случае поступления соответствующего требования от государственных или правоохранительных органов; для обработки, аутентификации, и предотвращения мошенничества при совершении операций с кредитными картами; или в соответствии с иными требованиями или разрешениями, предусмотренными законодательством. Мы не продаем Персональную информацию ГДС для целей обеспечения возможности для третьих лиц осуществлять прямой сбыт собственных продуктов или услуг.

#### **Безопасность и целостность данных**

«Трэвелпорт» применяет разумные меры, направленные на защиту Персональной информации ГДС от потери, злоупотреблений и несанкционированного доступа, разглашения, изменения и уничтожения. «Трэвелпорт» также применяет разумные меры, в случаях, когда это необходимо, с учетом нашей роли посредника между Провайдерами туристических услуг и Абонентами, направленные на обеспечение точности, своевременности, полноты и надежности Персональной информации ГДС с учетом ее назначения.

Компания «Трэвелпорт» обладает всеми юридическими полномочиями в стране, где она будет осуществлять обработку Персональной информации ГДС, на получение, хранение и обработку таких данных, на их использование для целей, для которых они были изначально собраны или, в отношении которых впоследствии было получено разрешение от Субъекта персональных данных. Кроме того, у «Трэвелпорт» отсутствуют основания полагать, что законы страны ее регистрации препятствуют ей в исполнении ее обязательств по настоящей Политике конфиденциальности.

В соответствии с передовым опытом, компания «Трэвелпорт» предоставляет следующие гарантии:

- Что она постоянно будет соблюдать конфиденциальность Персональной информации ГДС;
- Что она будет обеспечивать соблюдение действующих в России требований при обработке Персональной информации ГДС и будет принимать меры юридического, технического и организационного характера для защиты Персональной информации ГДС от незаконного или случайного доступа, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, передачи, распространения Персональной информации ГДС, а также от прочих противозаконных действий в отношении Персональной информации ГДС;
- Что она назначит контактное лицо в своей организации, уполномоченное реагировать на запросы, касающиеся обработки Персональной информации ГДС, и будет во всех аспектах сотрудничать с Субъектами данных и Абонентами в отношении всех подобных запросов по требованию;
- Что она будет осуществлять обработку Персональной информации ГДС исключительно для целей исполнения своих обязательств по соглашению, заключенному ею с Абонентом, включая передачу Персональной информации ГДС Поставщикам, выбранным Абонентом для Субъекта персональных данных, и в соответствии со всеми действующими законами, касающимися соблюдения конфиденциальности и защиты данных; и
- Что она, в соответствии с инструкциями Абонента, будет предоставлять Субъектам персональных данных доступ к их Персональной информации ГДС, хранящейся у «Трэвелпорт», что она и позволит Субъектам данных вносить исправления, изменения и/или удалять свою Персональную информацию ГДС, в случае обнаружения ее недостоверности.

#### **Хранение данных**

«Трэвелпорт» хранит Персональную информацию ГДС не дольше, чем это необходимо для соблюдения предусмотренных законодательством обязательств и для достижения правомерных коммерческих и регуляторных целей.

#### **Обезличенные данные**

«Трэвелпорт» осуществляет анализ, использует, раскрывает и обрабатывает статистические и иные данные в обезличенной форме, полученные или созданные компанией «Трэвелпорт» в связи с эксплуатацией ГДС «Трэвелпорт». Указанные данные используются для выявления тенденций и для иной деятельности в рамках туристической отрасли.

#### **Получение информации от несовершеннолетних**

Услуги «Трэвелпорт» ГДС не предназначены для использования несовершеннолетними. Мы не занимаемся сознательным сбором Персональной информации ГДС у несовершеннолетних.

## **Запросы о предоставлении доступа к данным и об их исправлении и прочие вопросы**

Субъекты персональных данных и Абоненты должны направлять любые запросы, касающиеся из собственной Персональной информации ГДС, или иные вопросы, касающиеся соблюдения конфиденциальности, компании «Трэвелпорт» по адресу [privacy@travelport.com](mailto:privacy@travelport.com) или по нижеуказанным адресам. На практике, пассажирам предлагается сначала связаться со своими Провайдерами туристических услуг или с Абонентом, поскольку данный способ может оказаться наиболее эффективным для решения любых вопросов. «Трэвелпорт» оставляет за собой право применять разумные меры для проверки личности любого пассажира, запрашивающего доступ к своей Персональной информации ГДС, или обращающегося с иными вопросами. Компания «Трэвелпорт» обязуется подчиняться юрисдикции Роскомнадзора при проведении расследований и иных мероприятий в отношении обработки персональных данных в ГДС «Трэвелпорт» из российских пунктов продаж, в той части, в которой такая юрисдикция при проведении расследований и иных мероприятий распространяется на Абонента.

Если Субъект персональных данных или Абонент не согласны на использование данных, описанное в настоящей Политике конфиденциальности, то они могут отказаться от услуг «Трэвелпорт».

Запросы могут направляться по следующему адресу:

Россия, Москва, 115035,  
Садовническая ул. 82-2,  
«Трэвелпорт»,  
Подъезд 5,

После получения вашего требования, мы проведем расследование по данному вопросу, и незамедлительно направим вам ответ. Мы приложим усилия к тому, чтобы завершить данный процесс в течение 10 дней. Если это окажется невозможным, то мы постараемся связаться с вами, и сообщим вам об изменении сроков.

Каждый Абонент обязан назначить основное контактное лицо, которому компания «Трэвелпорт» может направлять любые запросы, касающиеся поручения Абонента и условий настоящей Политики конфиденциальности.

### **Публикация и дата вступления в силу**

Настоящая Политика конфиденциальности опубликована компанией «Трэвелпорт Интернэшнл Сервисиз Инк.» от имени группы компаний «Трэвелпорт». Корпорация «Трэвелпорт Интернэшнл Сервисиз Инк.» создана и осуществляет свою деятельность в соответствии с законодательством штата Делавэр США, и зарегистрирована по адресу 2711 Сентрвилль Роуд, офис 400, Уилмингтон, штат Делавэр 19808, США, имеет представительство в Москве, с зарегистрированным (юридическим адресом): 115035 Москва, ул. Садовническая д. 82, стр.2. Мы вправе периодически уточнять настоящую Политику конфиденциальности, и будем публиковать соответствующее уведомление для информирования пользователей о внесении существенных изменений.

Дата вступления в силу: Настоящая Политика конфиденциальности последний раз обновлялась 01/07/2016.

## **Согласие на обработку персональных данных**

<b>Фамилия Имя Отчество</b>	
<b>Адрес</b>	
<b>Номер документа, удостоверяющего личность</b>	
<b>Дата выдачи</b>	
<b>Орган, выдавший документ, удостоверяющий личность</b>	

Я, своей волей и в своих интересах, выражаю согласие на обработку моих персональных данных, с использованием или без использования средств автоматизации, \_\_\_\_\_ (наименование туристического агентства), в лице \_\_\_\_\_ (ФИО), расположенного по адресу \_\_\_\_\_ (адрес), в соответствии с настоящим документом.

**Персональные данные, подлежащие обработке:** ФИО, дата рождения, пол, почтовый адрес, адрес электронной почты и номер телефона, а также информация, относящаяся к путешествию, такая как данные кредитной карты и информация об оплате, данные о поездке и проживании, а также особые запросы, относящиеся к путешествию.

**Цель обработки персональных данных:** создание и обновление бронирований путешествий, выпуск билетов для путешествий и выполнение иных функций, относящихся к сфере путешествий, такие как выставление счетов и бухгалтерский учет.

**Способы обработки персональных данных:** сбор, уточнение (обновление, изменение), хранение, запись на электронные и (или) документальные носители и их хранение, составление перечней, систематизация, включение в надлежащие базы данных, маркировка, поиск, накопление, извлечение, использование, передача (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение.

**Поручение на обработку персональных данных:** туристическое агентство может поручить обработку персональных данных компании «Трэвелпорт Интернэшнл Сервисиз, Инк.» - корпорации штата Делавэр (США), учрежденной и действующей в соответствии с законодательством Штата Делавэр, зарегистрированной по адресу: 2711 Сентервилль Роуд, офис 400, Уилмингтон, Штат Делавэр 19808, США, в целях использования глобальной системой бронирования, администрируемой группой компаний Трэвелпорт.

**Трансграничная передача:** персональные данные могут быть переданы поставщикам туристических услуг, выбранных для организации путешествия, на территорию США в целях использования глобальной системы бронирования, управляемой компанией «Трэвелпорт».

**Действие согласия:** настоящее согласие действует в течение обработки моего запроса на организацию путешествия, а также в течение последующих 13 месяцев (для возможности выставления счетов и проведения бухгалтерского учета, связанных с моим путешествием).

**Право на отзыв:** Я могу отозвать настоящее согласие в любое время посредством направления письменного уведомления в адрес туристического агентства.

---

Подпись

---

Дата